

**THE AMERICAN JOURNAL OF  
SEMITIC LANGUAGES AND  
LITERATURES, VOLUME XX.  
OCTOBER, 1903 - JULY, 1904**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649046638

The American Journal of Semitic Languages and Literatures, Volume XX. October, 1903 - July, 1904 by Various

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.  
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

[www.triestepublishing.com](http://www.triestepublishing.com)

**VARIOUS**

**THE AMERICAN JOURNAL OF  
SEMITIC LANGUAGES AND  
LITERATURES, VOLUME XX.  
OCTOBER, 1903 - JULY, 1904**



THE  
AMERICAN JOURNAL  
OF  
SEMITIC LANGUAGES  
AND LITERATURES

(CONTINUING "HEBRAICA")

*EDITOR*

WILLIAM RAINEY HARPER

*MANAGING EDITOR*

ROBERT FRANCIS HARPER

*ASSOCIATE EDITORS*

EMIL GUSTAV HIRSCH

IRA MAURICE PRICE

JAMES RICHARD JEWETT

JAMES HENRY BREASTED

VOLUME XX

OCTOBER, 1903-JULY, 1904

CHICAGO, ILL.

The University of Chicago Press

LUZAC & CO.,  
46 Great Russell Street,  
London,  
Agents for Great Britain

OTTO HARRASSOWITZ,  
14 Querstrasse,  
Leipzig, Germany,  
Agent for European Continent

\$3.00 A YEAR (Four Numbers). \$1.00 A SINGLE NUMBER.

FOREIGN SUBSCRIPTIONS:—*Great Britain, 14 shillings. Germany, 14 Marks.  
France and other countries, 18 francs.*

*Entered at the Post-Office at Chicago, Ill., as second-class mail matter.*

## TABLE OF CONTENTS.

### OCTOBER, 1903.

TEXT OF THE CODE OF HAMMURABI, KING OF BABYLON (ABOUT 2250 B. C.). <i>Edited by Robert Francis Harper.</i>	1-84
---	------

### JANUARY, 1904.

I. THE STRUCTURE OF HOSHA 4:1-7:7. <i>By William Rainey Harper.</i>	85-94
II. THE EPISTLE OF PELAGIA. <i>By Edgar J. Goodspeed.</i>	95-108
III. FOUR BABYLONIAN SEAL CYLINDERS. <i>By Ira Maurice Price.</i>	102-115
IV. LIST OF SIGNS, NUMERALS, SCRIBAL ERRORS, AND ERASURES IN THE TEXT OF THE CODE OF HAMMURABI. <i>By Robert Francis Harper.</i>	116-136
V. THE CHIROGRAPHY OF THE HAMMURABI CODE. <i>By A. H. Godbey.</i>	137-148

### APRIL, 1904.

I. MOSES' SONG OF TRIUMPH. <i>By Paul Haupt.</i>	149-172
II. THE ASSIRO-BABYLONIAN SCAPEGOAT CONTROVERSY. <i>By J. Dymally Prince.</i>	173-181
III. AN ETHIOPIC MANUSCRIPT OF JOHN'S GOSPEL. <i>By Edgar J. Goodspeed.</i>	182-185
IV. ŠUPAR, (amē) ŠUPARŠAR(ŋ), (amē) ŠAKŠUPP(ŠE)AR, AND RELATED TERMS. <i>By W. Muss-Arnolt.</i>	186-193
V. THE ORIGIN OF THE NAMES OF THE AVENTA MONTHS. <i>By Louis H. Gray.</i>	194-201
VI. THE GOEL IN RUTH 4:14, 15. <i>By Jutsui A. Newer.</i>	202-206
VII. EXPLORATION AND DISCOVERY. Report from Bismya. I. <i>By Robert Francis Harper.</i>	207, 208

### JULY, 1904.

I. DIE ZEICHEN DER KRITIKER DES ALTERTUMS. Von Professor Ed. König. <i>Ph.D., D.D.</i>	209-222
II. LEXICOGRAPHICAL NOTES. <i>By W. Muss-Arnolt.</i>	223-234
III. ETHIOPIC MANUSCRIPTS FROM THE COLLECTION OF WILBERFORCE EAMES. <i>By Edgar J. Goodspeed.</i>	235-244
IV. LIST OF PROPER NAMES IN THE ANNALS OF ASĀR-DANĪPĀL. <i>By Stephen Langdon, B.D., Ph.D.</i>	245-252
V. GENERAL NOTES. Original Waw in [𐤆] Verbs. <i>By George Ricker Berry.</i> —Šišinuu = "Horsebird" = Ostrich. <i>By A. H. Godbey.</i> —Isaiah 66:11. <i>By Stephen Langdon.</i>	253-258
VI. EXPLORATION AND DISCOVERY. Report from Bismya. II. <i>By Robert Francis Harper.</i>	260-268
VII. GENERAL INDEX.	269, 270



UNIV. OF  
CALIFORNIA

THE AMERICAN JOURNAL  
OF  
SEMITIC LANGUAGES AND LITERATURES

(CONTINUING "HEBRAICA")

VOLUME XX

OCTOBER, 1903

NUMBER 1

TEXT OF THE CODE OF HAMMURABI, KING OF  
BABYLON (ABOUT 2250 B. C.).

EDITED BY ROBERT FRANCIS HARPER

With the co-operation of A. H. Godbey.

The Text as presented in the following pages has been reconstructed and edited from the photographs published by Scheil, *Code des lois de Hammurabi*. It is a preprint from my edition of the Hammurabi Code which I hope to have ready in December. This edition will contain (1) a Map; (2) a short Historical Preface; (3) a short Introduction on the Text, Language of the Code, etc.; (4) the Text; (5) a Transliteration; (6) a Translation; (7) a Glossary; (8) a List of Proper Names; (9) a List of Signs; (10) Indices, and (11) a Photograph of the Monument on which the Code is written.

Under (3) note will be taken of 1) the different scribes who copied this Code; 2) the scribal mistakes, of which there is a large number; 3) erasures; and under (9) the various forms of the Signs will be listed.

To edit a text from a photograph is a very different task from editing from the original. No one can appreciate this more keenly than I. In fact, I am of opinion that an edition of an



70 17111  
A233011A.0

HEBRAICA

Assyrian or Babylonian text which is to be final must go back to the originals. Hence there may be room for difference of opinion in regard to many small wedges which are not essential to any form of the Signs in which they are found.

Some restorations have been attempted, and in these I have for the most part followed Scheil. I have, however, been obliged to differ from him in some places. Only such restorations were made as seemed to me to be fairly certain. Others, which were less certain, will be offered in the Transliteration.

In the preparation of this text, I have had the faithful co-operation of my pupil, Mr. A. H. Godbey, Fellow in Semitics in the University of Chicago. Mr. Godbey has autographed the text and to him and Mrs. Godbey is due the present form. I am also greatly indebted to Professor Ira M. Price, who has read proofs of about one-half of the Plates, and to my pupil, R. B. McSwain, Professor in Southwestern University, Georgetown, Texas, who has rendered me valuable assistance in many ways. The final responsibility, however, rests upon me.

COLUMN I.	
1	2
3	4
5	6
7	8
9	10
11	12
13	14
15	16
17	18
19	20
21	22
23	24
25	26
27	28
29	30
31	32
33	34
35	36
37	38
39	40
41	42
43	44
45	46
47	48
49	50
51	52
53	54
55	56
57	58
59	60
61	62
63	64
65	66
67	68
69	70
71	72
73	74
75	76
77	78
79	80
81	82
83	84
85	86
87	88
89	90
91	92
93	94
95	96
97	98
99	100

7  
 45  
 90  
 135  
 180  
 225  
 270  
 315  
 360  
 405  
 450  
 495  
 540  
 585  
 630  
 675  
 720  
 765  
 810  
 855  
 900  
 945  
 990  
 1035  
 1080  
 1125  
 1170  
 1215  
 1260  
 1305  
 1350  
 1395  
 1440  
 1485  
 1530  
 1575  
 1620  
 1665  
 1710  
 1755  
 1800  
 1845  
 1890  
 1935  
 1980  
 2025  
 2070  
 2115  
 2160  
 2205  
 2250  
 2295  
 2340  
 2385  
 2430  
 2475  
 2520  
 2565  
 2610  
 2655  
 2700  
 2745  
 2790  
 2835  
 2880  
 2925  
 2970  
 3015  
 3060  
 3105  
 3150  
 3195  
 3240  
 3285  
 3330  
 3375  
 3420  
 3465  
 3510  
 3555  
 3600  
 3645  
 3690  
 3735  
 3780  
 3825  
 3870  
 3915  
 3960  
 4005  
 4050  
 4095  
 4140  
 4185  
 4230  
 4275  
 4320  
 4365  
 4410  
 4455  
 4500  
 4545  
 4590  
 4635  
 4680  
 4725  
 4770  
 4815  
 4860  
 4905  
 4950  
 4995  
 5040  
 5085  
 5130  
 5175  
 5220  
 5265  
 5310  
 5355  
 5400  
 5445  
 5490  
 5535  
 5580  
 5625  
 5670  
 5715  
 5760  
 5805  
 5850  
 5895  
 5940  
 5985  
 6030  
 6075  
 6120  
 6165  
 6210  
 6255  
 6300  
 6345  
 6390  
 6435  
 6480  
 6525  
 6570  
 6615  
 6660  
 6705  
 6750  
 6795  
 6840  
 6885  
 6930  
 6975  
 7020  
 7065  
 7110  
 7155  
 7200  
 7245  
 7290  
 7335  
 7380  
 7425  
 7470  
 7515  
 7560  
 7605  
 7650  
 7695  
 7740  
 7785  
 7830  
 7875  
 7920  
 7965  
 8010  
 8055  
 8100  
 8145  
 8190  
 8235  
 8280  
 8325  
 8370  
 8415  
 8460  
 8505  
 8550  
 8595  
 8640  
 8685  
 8730  
 8775  
 8820  
 8865  
 8910  
 8955  
 9000  
 9045  
 9090  
 9135  
 9180  
 9225  
 9270  
 9315  
 9360  
 9405  
 9450  
 9495  
 9540  
 9585  
 9630  
 9675  
 9720  
 9765  
 9810  
 9855  
 9900  
 9945  
 9990  
 10035  
 10080  
 10125  
 10170  
 10215  
 10260  
 10305  
 10350  
 10395  
 10440  
 10485  
 10530  
 10575  
 10620  
 10665  
 10710  
 10755  
 10800  
 10845  
 10890  
 10935  
 10980  
 11025  
 11070  
 11115  
 11160  
 11205  
 11250  
 11295  
 11340  
 11385  
 11430  
 11475  
 11520  
 11565  
 11610  
 11655  
 11700  
 11745  
 11790  
 11835  
 11880  
 11925  
 11970  
 12015  
 12060  
 12105  
 12150  
 12195  
 12240  
 12285  
 12330  
 12375  
 12420  
 12465  
 12510  
 12555  
 12600  
 12645  
 12690  
 12735  
 12780  
 12825  
 12870  
 12915  
 12960  
 13005  
 13050  
 13095  
 13140  
 13185  
 13230  
 13275  
 13320  
 13365  
 13410  
 13455  
 13500  
 13545  
 13590  
 13635  
 13680  
 13725  
 13770  
 13815  
 13860  
 13905  
 13950  
 13995  
 14040  
 14085  
 14130  
 14175  
 14220  
 14265  
 14310  
 14355  
 14400  
 14445  
 14490  
 14535  
 14580  
 14625  
 14670  
 14715  
 14760  
 14805  
 14850  
 14895  
 14940  
 14985  
 15030  
 15075  
 15120  
 15165  
 15210  
 15255  
 15300  
 15345  
 15390  
 15435  
 15480  
 15525  
 15570  
 15615  
 15660  
 15705  
 15750  
 15795  
 15840  
 15885  
 15930  
 15975  
 16020  
 16065  
 16110  
 16155  
 16200  
 16245  
 16290  
 16335  
 16380  
 16425  
 16470  
 16515  
 16560  
 16605  
 16650  
 16695  
 16740  
 16785  
 16830  
 16875  
 16920  
 16965  
 17010  
 17055  
 17100  
 17145  
 17190  
 17235  
 17280  
 17325  
 17370  
 17415  
 17460  
 17505  
 17550  
 17595  
 17640  
 17685  
 17730  
 17775  
 17820  
 17865  
 17910  
 17955  
 18000  
 18045  
 18090  
 18135  
 18180  
 18225  
 18270  
 18315  
 18360  
 18405  
 18450  
 18495  
 18540  
 18585  
 18630  
 18675  
 18720  
 18765  
 18810  
 18855  
 18900  
 18945  
 18990  
 19035  
 19080  
 19125  
 19170  
 19215  
 19260  
 19305  
 19350  
 19395  
 19440  
 19485  
 19530  
 19575  
 19620  
 19665  
 19710  
 19755  
 19800  
 19845  
 19890  
 19935  
 19980  
 20025  
 20070  
 20115  
 20160  
 20205  
 20250  
 20295  
 20340  
 20385  
 20430  
 20475  
 20520  
 20565  
 20610  
 20655  
 20700  
 20745  
 20790  
 20835  
 20880  
 20925  
 20970  
 21015  
 21060  
 21105  
 21150  
 21195  
 21240  
 21285  
 21330  
 21375  
 21420  
 21465  
 21510  
 21555  
 21600  
 21645  
 21690  
 21735  
 21780  
 21825  
 21870  
 21915  
 21960  
 22005  
 22050  
 22095  
 22140  
 22185  
 22230  
 22275  
 22320  
 22365  
 22410  
 22455  
 22500  
 22545  
 22590  
 22635  
 22680  
 22725  
 22770  
 22815  
 22860  
 22905  
 22950  
 22995  
 23040  
 23085  
 23130  
 23175  
 23220  
 23265  
 23310  
 23355  
 23400  
 23445  
 23490  
 23535  
 23580  
 23625  
 23670  
 23715  
 23760  
 23805  
 23850  
 23895  
 23940  
 23985  
 24030  
 24075  
 24120  
 24165  
 24210  
 24255  
 24300  
 24345  
 24390  
 24435  
 24480  
 24525  
 24570  
 24615  
 24660  
 24705  
 24750  
 24795  
 24840  
 24885  
 24930  
 24975  
 25020  
 25065  
 25110  
 25155  
 25200  
 25245  
 25290  
 25335  
 25380  
 25425  
 25470  
 25515  
 25560  
 25605  
 25650  
 25695  
 25740  
 25785  
 25830  
 25875  
 25920  
 25965  
 26010  
 26055  
 26100  
 26145  
 26190  
 26235  
 26280  
 26325  
 26370  
 26415  
 26460  
 26505  
 26550  
 26595  
 26640  
 26685  
 26730  
 26775  
 26820  
 26865  
 26910  
 26955  
 27000  
 27045  
 27090  
 27135  
 27180  
 27225  
 27270  
 27315  
 27360  
 27405  
 27450  
 27495  
 27540  
 27585  
 27630  
 27675  
 27720  
 27765  
 27810  
 27855  
 27900  
 27945  
 27990  
 28035  
 28080  
 28125  
 28170  
 28215  
 28260  
 28305  
 28350  
 28395  
 28440  
 28485  
 28530  
 28575  
 28620  
 28665  
 28710  
 28755  
 28800  
 28845  
 28890  
 28935  
 28980  
 29025  
 29070  
 29115  
 29160  
 29205  
 29250  
 29295  
 29340  
 29385  
 29430  
 29475  
 29520  
 29565  
 29610  
 29655  
 29700  
 29745  
 29790  
 29835  
 29880  
 29925  
 29970  
 30015  
 30060  
 30105  
 30150  
 30195  
 30240  
 30285  
 30330  
 30375  
 30420  
 30465  
 30510  
 30555  
 30600  
 30645  
 30690  
 30735  
 30780  
 30825  
 30870  
 30915  
 30960  
 31005  
 31050  
 31095  
 31140  
 31185  
 31230  
 31275  
 31320  
 31365  
 31410  
 31455  
 31500  
 31545  
 31590  
 31635  
 31680  
 31725  
 31770  
 31815  
 31860  
 31905  
 31950  
 31995  
 32040  
 32085  
 32130  
 32175  
 32220  
 32265  
 32310  
 32355  
 32400  
 32445  
 32490  
 32535  
 32580  
 32625  
 32670  
 32715  
 32760  
 32805  
 32850  
 32895  
 32940  
 32985  
 33030  
 33075  
 33120  
 33165  
 33210  
 33255  
 33300  
 33345  
 33390  
 33435  
 33480  
 33525  
 33570  
 33615  
 33660  
 33705  
 33750  
 33795  
 33840  
 33885  
 33930  
 33975  
 34020  
 34065  
 34110  
 34155  
 34200  
 34245  
 34290  
 34335  
 34380  
 34425  
 34470  
 34515  
 34560  
 34605  
 34650  
 34695  
 34740  
 34785  
 34830  
 34875  
 34920  
 34965  
 35010  
 35055  
 35100  
 35145  
 35190  
 35235  
 35280  
 35325  
 35370  
 35415  
 35460  
 35505  
 35550  
 35595  
 35640  
 35685  
 35730  
 35775  
 35820  
 35865  
 35910  
 35955  
 36000  
 36045  
 36090  
 36135  
 36180  
 36225  
 36270  
 36315  
 36360  
 36405  
 36450  
 36495  
 36540  
 36585  
 36630  
 36675  
 36720  
 36765  
 36810  
 36855  
 36900  
 36945  
 36990  
 37035  
 37080  
 37125  
 37170  
 37215  
 37260  
 37305  
 37350  
 37395  
 37440  
 37485  
 37530  
 37575  
 37620  
 37665  
 37710  
 37755  
 37800  
 37845  
 37890  
 37935  
 37980  
 38025  
 38070  
 38115  
 38160  
 38205  
 38250  
 38295  
 38340  
 38385  
 38430  
 38475  
 38520  
 38565  
 38610  
 38655  
 38700  
 38745  
 38790  
 38835  
 38880  
 38925  
 38970  
 39015  
 39060  
 39105  
 39150  
 39195  
 39240  
 39285  
 39330  
 39375  
 39420  
 39465  
 39510  
 39555  
 39600  
 39645  
 39690  
 39735  
 39780  
 39825  
 39870  
 39915  
 39960  
 40005  
 40050  
 40095  
 40140  
 40185  
 40230  
 40275  
 40320  
 40365  
 40410  
 40455  
 40500  
 40545  
 40590  
 40635  
 40680  
 40725  
 40770  
 40815  
 40860  
 40905  
 40950  
 40995  
 41040  
 41085  
 41130  
 41175  
 41220  
 41265  
 41310  
 41355  
 41400  
 41445  
 41490  
 41535  
 41580  
 41625  
 41670  
 41715  
 41760  
 41805  
 41850  
 41895  
 41940  
 41985  
 42030  
 42075  
 42120  
 42165  
 42210  
 42255  
 42300  
 42345  
 42390  
 42435  
 42480  
 42525  
 42570  
 42615  
 42660  
 42705  
 42750  
 42795  
 42840  
 42885  
 42930  
 42975  
 43020  
 43065  
 43110  
 43155  
 43200  
 43245  
 43290  
 43335  
 43380  
 43425  
 43470  
 43515  
 43560  
 43605  
 43650  
 43695  
 43740  
 43785  
 43830  
 43875  
 43920  
 43965  
 44010  
 44055  
 44100  
 44145  
 44190  
 44235  
 44280  
 44325  
 44370  
 44415  
 44460  
 44505  
 44550  
 44595  
 44640  
 44685  
 44730  
 44775  
 44820  
 44865  
 44910  
 44955  
 45000  
 45045  
 45090  
 45135  
 45180  
 45225  
 45270  
 45315  
 45360  
 45405  
 45450  
 45495  
 45540  
 45585  
 45630  
 45675  
 45720  
 45765  
 45810  
 45855  
 45900  
 45945  
 45990  
 46035  
 46080  
 46125  
 46170  
 46215  
 46260  
 46305  
 46350  
 46395  
 46440  
 46485  
 46530  
 46575  
 46620  
 46665  
 46710  
 46755  
 46800  
 46845  
 46890  
 46935  
 46980  
 47025  
 47070  
 47115  
 47160  
 47205  
 47250  
 47295  
 47340  
 47385  
 47430  
 47475  
 47520  
 47565  
 47610  
 47655  
 47700  
 47745  
 47790  
 47835  
 47880  
 47925  
 47970  
 48015  
 48060  
 48105  
 48150  
 48195  
 48240  
 48285  
 48330  
 48375  
 48420  
 48465  
 48510  
 48555  
 48600  
 48645  
 48690  
 48735  
 48780  
 48825  
 48870  
 48915  
 48960  
 49005  
 49050  
 49095  
 49140  
 49185  
 49230  
 49275  
 49320  
 49365  
 49410  
 49455  
 49500  
 49545  
 49590  
 49635  
 49680  
 49725  
 49770  
 49815  
 49860  
 49905  
 49950  
 50000

COLUMN II.

1  
 2  
 3  
 4  
 5  
 6  
 7  
 8  
 9  
 10  
 11  
 12  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30  
 31  
 32  
 33  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100  
 101  
 102  
 103  
 104  
 105  
 106  
 107  
 108  
 109  
 110  
 111  
 112  
 113  
 114  
 115  
 116  
 117  
 118  
 119  
 120  
 121  
 122  
 123  
 124  
 125  
 126  
 127  
 128  
 129  
 130  
 131  
 132  
 133  
 134  
 135  
 136  
 137  
 138  
 139  
 140  
 141  
 142  
 143  
 144  
 145  
 146  
 147  
 148  
 149  
 150  
 151  
 152  
 153  
 154  
 155  
 156  
 157  
 158  
 159  
 160  
 161  
 162  
 163  
 164  
 165  
 166  
 167  
 168  
 169  
 170  
 171  
 172  
 173  
 174  
 175  
 176  
 177  
 178  
 179  
 180  
 181  
 182  
 183  
 1